



คู่มือ

สำหรับการติดตามสิทธิประโยชน์บำเหน็จหรือบำนาญชราภาพ
จากกองทุนประกันภัยแรงงานได้วัน

จัดทำโดย

สำนักประสานความร่วมมือระหว่างประเทศ

สำนักงานปลัดกระทรวงแรงงาน

คู่มือ

สำหรับการติดตามสิทธิประโยชน์บำนาญหรือบำนาญชราภาพจากกองทุนประกันภัยแรงงานได้หวัน

ด้วยปัจจุบันแรงงานไทยที่เคยเดินทางไปทำงานที่ได้หวันจะได้รับสิทธิประโยชน์บำนาญหรือบำนาญชราภาพตามกฎหมายกองทุนประกันภัยแรงงานได้หวัน สำนักประสานความร่วมมือระหว่างประเทศได้จัดทำคู่มือการติดตามสิทธิประโยชน์ เพื่อสำหรับเป็นแนวทางในการติดตามสิทธิประโยชน์ดังกล่าว

ผู้มีสิทธิจะได้รับสิทธิประโยชน์อย่างไรบ้าง

สมาชิกกองทุนประกันภัยแรงงานได้หวันที่ส่งเงินเข้ากองทุนฯ รวมแล้วไม่ถึง ๑๕ ปี จะได้รับเงินบำนาญชราภาพ (จ่ายเป็นเงินก้อนครั้งเดียว) ในอัตราปีละ ๑ เดือนของอัตราเงินเดือนที่แจ้งเอาประกันโดยเฉลี่ยใน ๓๖ เดือนสุดท้ายก่อนลาออกจากการเป็นสมาชิกกองทุนฯ ทั้งนี้ สำหรับผู้ที่เป็สมาชิกกองทุนฯ ไม่ถึง ๓ ปี ให้คิดตามอัตราเงินเดือนที่แจ้งเอาประกันโดยเฉลี่ยตามระยะเวลาการเข้าเป็นสมาชิกกองทุนฯ จริง

ทั้งนี้ จำนวนเงินที่จะได้รับแต่ละบุคคลขึ้นอยู่กับจำนวนเงินเบี้ยประกันที่แรงงานและนายจ้างจ่าย รวมถึงระยะเวลาที่เป็นสมาชิกกองทุนฯ ซึ่งสำนักงานกองทุนประกันภัยแรงงานได้หวันจะเป็นผู้คำนวณและอนุมัติ

ผู้มีสิทธิที่จะขอรับสิทธิประโยชน์

๑. กฎหมายกองทุนประกันภัยแรงงานได้หวัน กำหนดไว้ว่าแรงงานต่างชาติที่มีสิทธิรับสิทธิประโยชน์บำนาญหรือบำนาญชราภาพ จะต้องเป็นสมาชิกกองทุนประกันภัยแรงงานได้หวันโดยกำหนดอายุขั้นต่ำของสมาชิกกองทุนประกันภัยแรงงานได้หวัน ผู้มีสิทธิ ดังนี้

ลำดับ	อายุขั้นต่ำของสมาชิกกองทุนประกันภัยแรงงานได้หวัน ผู้มีสิทธิ
๑	สมาชิกกองทุนประกันภัยแรงงานได้หวันที่เกิดก่อนและเกิดในปี พ.ศ. ๒๕๐๐ จะเป็นผู้มีสิทธิเมื่ออายุครบ ๖๐ ปีบริบูรณ์
๒	สมาชิกกองทุนประกันภัยแรงงานได้หวันที่เกิดในปี พ.ศ. ๒๕๐๑ จะเป็นผู้มีสิทธิเมื่ออายุครบ ๖๑ ปีบริบูรณ์
๓	สมาชิกกองทุนประกันภัยแรงงานได้หวันที่เกิดในปี พ.ศ. ๒๕๐๒ จะเป็นผู้มีสิทธิเมื่ออายุครบ ๖๒ ปีบริบูรณ์
๔	สมาชิกกองทุนประกันภัยแรงงานได้หวันที่เกิดในปี พ.ศ. ๒๕๐๓ จะเป็นผู้มีสิทธิเมื่ออายุครบ ๖๓ ปีบริบูรณ์
๕	สมาชิกกองทุนประกันภัยแรงงานได้หวันที่เกิดในปี พ.ศ. ๒๕๐๔ จะเป็นผู้มีสิทธิเมื่ออายุครบ ๖๔ ปีบริบูรณ์
๖	สมาชิกกองทุนประกันภัยแรงงานได้หวันที่เกิดในปี พ.ศ. ๒๕๐๕ จะเป็นผู้มีสิทธิเมื่ออายุครบ ๖๕ ปีบริบูรณ์

*หมายเหตุ : แรงงานที่เดินทางไปทำงานที่ได้หวันประเภทงานในครัวเรือนจะไม่ได้รับสิทธิประโยชน์ดังกล่าว เพราะกฎหมายได้หวันไม่ได้บังคับ นายจ้างจึงไม่ได้ช่วยแรงงานสมัครเข้าสมาชิกกองทุนประกันภัยแรงงานได้หวัน

๒. เป็นผู้ที่มีหลักฐานสำคัญ ๒ รายการ ดังนี้

๒.๑ สำเนาใบถิ่นที่อยู่ (Alien Resident Certificate : ARC) ตัวอย่างภาคผนวก

๒.๒ สำเนาหนังสือเดินทางที่ใช้เดินทางมาทำงานที่ได้หวัน

ทั้งนี้ เพราะเป็นหลักฐานที่มีข้อมูลการเข้าเป็นสมาชิกกองทุนฯ และหลักฐานการเดินทางไปทำงานที่ได้หวัน หากเป็นสำเนาใบถิ่นที่อยู่ ไม่ต้องผ่านการรับรอง แต่สำเนาหนังสือเดินทางต้องผ่านการรับรอง ถ้าหากไม่มีเอกสารดังกล่าวจะไม่สามารถยื่นขอรับสิทธิประโยชน์เงินบำนาญหรือบำนาญชราภาพฯ ได้

ขั้นตอนการดำเนินการทางเอกสาร

๑. แปลเอกสารที่เกี่ยวข้อง

๒. นำเอกสารที่ผ่านการแปลและเอกสารที่เกี่ยวข้องที่ต้องการรับรองดำเนินการรับรองเอกสารที่

กงสุลชาติและนิติกรณ์ กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ ที่ตั้ง ๑๒๓ หมู่ ๓ ถนนแจ้งวัฒนะ แขวงทุ่งสองห้อง เขตหลักสี่ กรุงเทพฯ ๑๐๒๑๐ ดูรายละเอียดและขั้นตอนการติดต่อเพิ่มเติมได้ที่ http://www.consular.go.th/main/th/services/๑๒๙๗ และสามารถสอบถามเพิ่มเติมได้ที่ โทรศัพท์ ๐-๒๕๓๕-๑๐๕๘ ถึง ๕๙ โทรสาร ๐-๒๕๓๕-๑๐๕๔ E-mail : consular๐๔@mfa.go.th

๓. นำเอกสารที่ผ่านการรับรองจากกรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ เรียบร้อยแล้วมาดำเนินการรับรองที่

สำนักงานเศรษฐกิจและวัฒนธรรมไทเปประจำประเทศไทย ที่ตั้ง ๑๙๕ อาคารเอ็มไพร์ทาวเวอร์ ชั้น ๒๐ สาทรใต้ กรุงเทพฯ ๑๐๑๒๐ ดูรายละเอียดและขั้นตอนการติดต่อเพิ่มเติมได้ที่ http://www.taiwanembassy.org/TH/mp.asp?mp=๒๓๒ และสามารถสอบถามเพิ่มเติมได้ที่ โทรศัพท์ ๐-๒๖๗๐-๐๒๐๐ ต่อ ๓๒๗,๓๒๘,๓๒๙ โทรสาร ๐-๒๖๗๐-๐๒๒๙ E-mail : tecocomu.th@gmail.com
--

เอกสารหลักฐานที่ใช้ประกอบการติดตามสิทธิประโยชน์จากกองทุนประกันภัยแรงงานของไต้หวัน

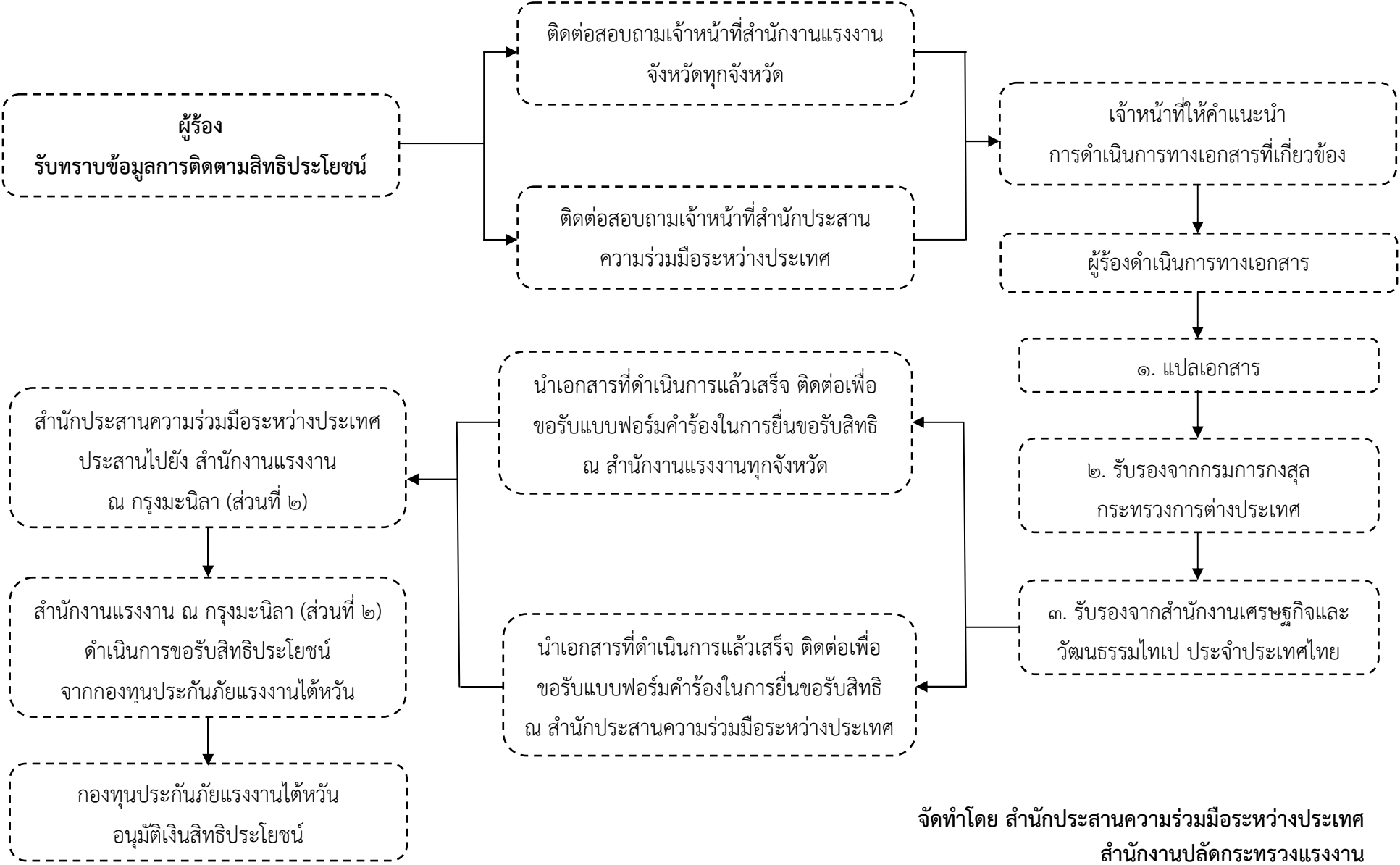
๑. แบบฟอร์มหนังสือคำร้อง ลงลายมือชื่อให้เหมือนกับหนังสือเดินทาง (ตามตัวอย่างในภาคผนวก) โดยที่ไม่ต้องกรอกข้อมูลลงในแบบฟอร์ม จำนวน ๒ ฉบับ
๒. สำเนาใบถิ่นที่อยู่ (Alien Resident Certificate : ARC) ***เอกสารสำคัญที่จำเป็นต้องแนบ***
๓. สำเนาหนังสือเดินทางที่ใช้เดินทางมาทำงานที่ไต้หวัน ***เอกสารสำคัญที่จำเป็นต้องแนบ***
๔. สำเนาทะเบียนบ้าน ต้องแปลเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีน (การสะกดชื่อต้องตรงตามหนังสือเดินทาง)
๕. สำเนาหลักฐานการเปลี่ยนชื่อ-สกุล (ถ้ามี) ต้องแปลเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีน
๖. รายละเอียดบัญชีธนาคาร โดยให้ทางธนาคารเป็นผู้ออกฉบับ ภาษาอังกฤษ โดยลายเซ็นของผู้มีอำนาจในการลงนามจะต้องตรงกับลายเซ็นที่ธนาคารส่งให้กงสุลชาติและนิติกรณ์ กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ พร้อมระบุหมายเลขลำดับของลายเซ็นกำกับไว้ด้วยมิเช่นนั้นกงสุลชาติและนิติกรณ์จะไม่รับรองเอกสารดังกล่าวให้ (ตัวอย่างตามภาคผนวก)

ทั้งนี้ ผู้ร้องจะต้องลงนามรับรองสำเนาถูกต้องเอกสารทุกฉบับ และต้องเป็น ลายมือชื่อที่เหมือนลายมือชื่อในหนังสือเดินทาง

ขั้นตอนและช่องทางการยื่นเพื่อขอติดตามสิทธิประโยชน์

๑. ผู้ยื่นขอรับสิทธิประโยชน์รวบรวมเอกสารตามลำดับที่ ๒-๖ ให้ครบถ้วน จะขาดข้อใดข้อหนึ่งมิได้
 ๒. นำเอกสารลำดับที่ ๓-๖ ดำเนินการรับรองเอกสาร จากกรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ (ไม่รวมฉบับภาษาจีน) แล้วจึงนำไปรับรองที่สำนักงานเศรษฐกิจและวัฒนธรรมไทเปประจำประเทศไทย (รวมฉบับภาษาจีน) ตามลำดับ (สามารถดูตัวอย่างของเอกสารที่ผ่านการดำเนินการแล้วได้จากภาคผนวก)
 ๓. นำมายื่นเพื่อติดต่อขอรับแบบฟอร์มหนังสือคำร้องการขอรับสิทธิประโยชน์บำนาญหรือบำนาญชราภาพตามกฎหมายกองทุนประกันภัยแรงงานไต้หวันได้ที่สำนักงานแรงงานจังหวัดทุกจังหวัด หรือที่สำนักประสานความร่วมมือระหว่างประเทศ สำนักงานปลัดกระทรวงแรงงาน กระทรวงแรงงาน ถนนมิตรไมตรี เขตดินแดง กรุงเทพมหานคร เพื่อรับแบบฟอร์มหนังสือคำร้องการขอรับสิทธิประโยชน์บำนาญหรือบำนาญชราภาพตามกฎหมายกองทุนประกันภัยตามตัวอย่าง (ภาคผนวก)
 ๕. เจ้าหน้าที่ตรวจสอบความถูกต้องของเอกสารและความสมบูรณ์ของเอกสารที่ใช้สำหรับยื่นขอรับสิทธิประโยชน์ และให้ผู้ยื่นลงลายมือชื่อในแบบฟอร์มฯ ให้เหมือนกับหนังสือเดินทาง (ตามตัวอย่าง) โดยที่ไม่ต้องกรอกข้อมูลลงในแบบฟอร์มฯ จำนวน ๒ ฉบับ
 ๖. จัดส่งเอกสารที่ครบถ้วนและถูกต้องมายังสำนักประสานความร่วมมือระหว่างประเทศ เพื่อจัดส่งให้สำนักงานแรงงาน ณ กรุงมะนิลา (ส่วนที่ ๒) ติดต่อประสานงานกับกองทุนประกันภัยแรงงานไต้หวันต่อไป
- ทั้งนี้ การขอรับสิทธิประโยชน์เงินบำนาญหรือบำนาญตามกฎหมายกองทุนประกันภัยแรงงานไต้หวัน ผู้ร้องจะต้องทราบว่าผู้ร้องเป็นผู้ประกันตนที่ชำระเงินเข้าสู่ระบบกองทุนประกันภัยแรงงานไต้หวัน และจะต้องมีเอกสารในการประกอบขอรับสิทธิประโยชน์เงินบำนาญหรือบำนาญ ตามข้อ ๒.๑-๒.๖ ครบถ้วนจึงจะได้รับการอนุมัติสิทธิประโยชน์ดังกล่าวจากกองทุนประกันภัยแรงงานไต้หวัน

แผนผังแสดงขั้นตอนการยื่นขอรับสิทธิประโยชน์ สำนักงานแรงงาน ณ กรุงมะนิลา (ส่วนที่ ๒)



ภาคผนวก

แบบฟอร์มที่ใช้ในการดำเนินการขอรับสิทธิประโยชน์

勞工保險 老年給付 申請書及給付收據

104.02.1

受理編號	號		填表日期		年	月	日	(填表前請詳閱背面說明)									
被保險人	姓名			出生日期	民國	年	月	日	身分證統一編號								
	通訊地址	郵遞區號：10658		電話：(02) 2701-1413 轉 206,209		前述地址為：(請勾選)											
	台北市大安區信義路三段 151 號 10 樓		行動電話：		☐ 戶籍地址		☐ 現住址										
	離職退保日期		本人確於		年	月	日	離職退保									
	(應確實填具從事工作最後一天)																
申請給付項目	※老年年金、老年一次金之請領年齡自民國 107 年起逐步提高 (請詳參背面說明)。 ※請領前請先至勞保局各地辦事處或網站試算老年給付金額 (試算管道請詳參背面說明四第(三)點)，經審慎考慮後再擇一勾選 ☒ 下列選項，如有更改請於更改處簽章 (須與本申請書簽章相符)。 ※依照勞工保險條例第 58 條第 2 項規定，經勞保局核付後，不得再變更。																
	1. ☐ 按月領取老年年金給付 (含展延老年年金給付) 2. ☐ 按月領取減給老年年金給付 3. ☐ 一次給付 (老年一次金給付或一次請領老年給付)																
申請老年給付金額	元 (如無法核算，可不必填寫)																
給付方式 (※請擇一勾選)	…… 請將申請人之存簿封面影本浮貼於背面 …… ※ 一、金融機構 (不含郵局) 及分支機構名稱請完整填寫，存簿之總代號及帳號，請分別由左至右填寫完整，位數不足者，不須補零。 二、郵政存簿儲金局號及帳號 (均含檢號) 不足七位者，請在左邊補零。 三、所檢附金融機構或郵局之存簿封面影本應可清晰辨識，帳戶姓名須與勞保局加保資料相符，以免無法入帳。																
	1. ☐ 匯入申請人在金融機構之存簿帳戶：_____ 銀行 _____ 分行 <table border="1"> <tr> <td>總代號</td> <td>帳號</td> <td>金融機構存款帳號 (分行別、科目、編號、檢查號碼)</td> <td>Swift code</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>									總代號	帳號	金融機構存款帳號 (分行別、科目、編號、檢查號碼)	Swift code				
總代號	帳號	金融機構存款帳號 (分行別、科目、編號、檢查號碼)	Swift code														
	2. ☐ 匯入申請人在郵局之存簿帳戶：局號：_____ 帳號：_____																
以上各欄均據實填寫且已確定選擇上開勾選之申請給付項目，並瞭解老年給付經核付後不得再變更之規定。若有溢領之保險給付，亦同意 貴局可逕自本人得領取之保險給付中扣除繳還。																	
被保險人 (或受益人) 簽章：_____  ลงลายมือชื่อ (เหมือนหนังสือเดินทางเท่านั้น) (受益人申請時，通訊地址欄請填寫受益人資料)																	
※ 申請一次給付者，逾 60 歲以後之保險年資，最多以 5 年計。 ※ 未於國內設有戶籍者，應檢附身分證明相關文件。 ※ 請領失業給付期間又領取老年給付者，不再核給失業給付。																	
投保單位證明欄	上列各項經查明屬實，特此證明。(被保險人已離職且退保者，本欄得免予蓋章) 勞工保險證號：_____ 單位名稱：_____ 負責人：_____ 經辦人：_____ 電話：() _____ 地址：_____ (單位印章)																

※符合請領老年年金給付條件者，年金給付自申請之當月起，按月發給，並於次月底匯至您指定的金融機構帳戶。申請之當月以原寄郵局郵戳或送交勞保局及各辦事處之日期為準。

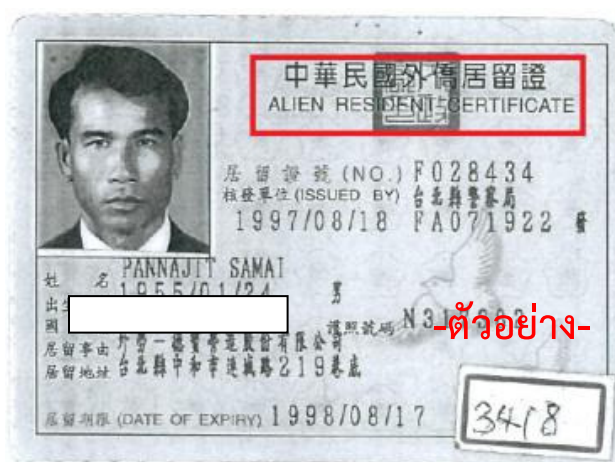
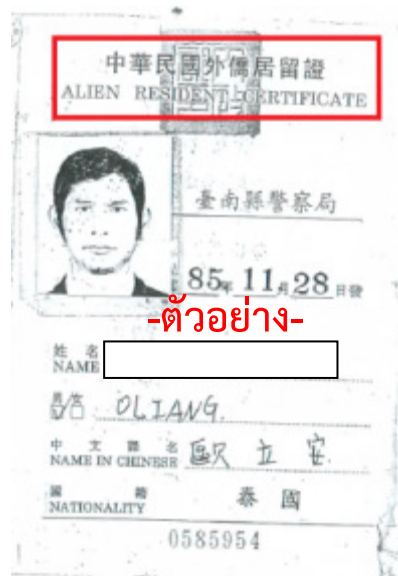
※申請手續請洽投保單位辦理，免費又方便，無須委託他人代辦，各項欄位請覈實填寫，如有偽造、詐欺等不法行為者，將移送司法機關辦理，如有疑義請電洽本局 (電話：02-23961266 轉分機 2262)。

※郵寄或送件地址：10013 台北市中正區羅斯福路 1 段 4 號「勞動部勞工保險局」收。

104.02

บำเหน็จหรือบำนาญชราภาพจากกองทุนประกันภัยแรงงานได้ทันที

ตัวอย่างใบกาว่า



ตัวอย่างรายละเอียดบัญชีธนาคาร โดยให้ทางธนาคารเป็นผู้ออกฉบับ **ภาษาอังกฤษ**

Bangkok Bank ธนาคารกรุงเทพ -ตัวอย่าง-
 Bangkok Bank Public Company Limited 333 Silom Road Bangkok Bangkok 10500 Thailand Tel (66) 2231 4333
 Taxpayer ID No./ Registration No. 0107536000374

Ref: 0943/160302/011002-0016 March 2, 2016

TO WHOM IT MAY CONCERN

This is certify that
 is a customer of our bank. Subject has maintained the following accounts:

Type of Account	Account No.	Opening Date	Available Balance as at March 2, 2016 Time 12:04
1. Savings Deposit Account		March 26, 2014	Baht *****200.58 (USD, 5.60)

Branch Satuk Buri Ram

Sincerely yours,
 Bangkok Bank Public Company Limited

 2441-
 MS. PARICHATR CHAROENSUK
 Authorized Signature

No. 155067 2 MAR 2016
 BKK100

Certified Genuine Signature(s) of
 PARICHATR CHAROENSUK


 (MRS. PHANEE MANBOU)
 General Service Officer
 Experienced Level
 Ministry of Foreign Affairs of Thailand
 (The Ministry of Foreign Affairs assumes no
 responsibility for the contents of this document) 0



Remarks: The Rates of Exchange : 35.7927 Baht = 1 USD.

Note: 1. The above available balances were those recorded as at the date hereof which may be changed.
 2. The information contained herein is furnished on request and on condition that it is to be treated as strictly confidential and no responsibility is
 connection therewith shall attach to the our bank or any of our officers.

The Government Complex Chaeng Watthana Road A Branch
 Tel.0-2143-8975-8 Fax.0-2143-8979

No. 0578885

-ตัวอย่าง-

SC2A 002-9 (2-03/57) 0210220

โดยลายเซ็นของผู้มีอำนาจในการลงนามจะต้องตรงกับ
 ลายเซ็นที่ธนาคารส่งให้กองสัญญาและนิติกรณ
 กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ พร้อมระบุ
 หมายเลขลำดับของลายเซ็นกำกับไว้ด้วย มิเช่นนั้น
 กองสัญญาและนิติกรณจะไม่รับรองเอกสารดังกล่าวให้

-ตัวอย่าง-

ธนาคารกรุงไทย
KRUNG THAI BANK

Confidential

Our Ref. : (000170)0725/120524

Date : July 25, 2016

TO WHOM IT MAY CONCERN

This is to certify that

is / are our customer(s) who has / have maintained the following account (s) :

Information as at : July 25, 2016 Time : 11:02 AM

Account Type	Account No.	Opened Date	Available Balance	Cr. Facilities
Savings		July 22, 2010	THB 99.46	N
KUMUENG BR.				
Total Balance			THB 99.46	

Remarks : -

โดยลายเซ็นของผู้มีอำนาจในการลงนามจะต้องตรงกับ
ลายเซ็นที่ธนาคารส่งให้กองสัญญาและนิติกรณ
กรรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ พร้อมระบุ
หมายเลขลำดับของลายเซ็นกำกับไว้ด้วย มิเช่นนั้น
กองสัญญาและนิติกรณจะไม่รับรองเอกสารดังกล่าวให้

Any assistance you may render to them / him / her would be appreciated.

Your faithfully

KRUNG THAI BANK PUBLIC COMPANY LIMITED



(MISSKHANITTHA LERTWATTANACHAIKUL) C. 530742

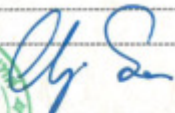
Authorized Signature

No. 312367 25 JUL 2016

BKK100

Certified Genuine Signature(s) of

KHANITTHA LERTWATTANACHAIKUL



(MRS. CHUNEJIT SOMBOONSUK)

General Service Officer
Experienced Level
Ministry of Foreign Affairs of Thailand
(The Ministry of Foreign Affairs assumes no
responsibility for the contents of this document)

1848715

This information is given without any responsibility on the part of this bank or any of its officers.

EMPRIE TOWER (SATHORN ROAD) BRANCH

Tel.026701700-4 Ext.12

-ตัวอย่าง-

1 / 1

ตัวอย่างเอกสารที่ผ่านการแปลและรับรองแล้วพร้อมที่จะส่งขอรับสิทธิประโยชน์ฯ

-ตัวอย่าง-

中華民國文件證明專用
REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN)
DOCUMENT LEGALIZATION

No. A30105004488-004

駐泰國台北經濟文化辦事處
茲證明本文件確經SRISURANG LARPCHIVASIT簽字屬實

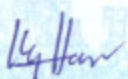
簽發日期：中華民國 105 年 07 月 28 日

TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN THAILAND

This is to certify that the Signature of SRISURANG LARPCHIVASIT
is authentic

Date of Issue : Jul-28-2016

By authorization


HAN, KUO-YAO
DEPUTY DIRECTOR

附註：僅證明簽字屬實，文件內容不在證明之列。

-ตัวอย่าง-

B106925

-ตัวอย่าง-

國外交部騎縫章 翻譯
 ทะเบียนบ้านที่ผ่านการแปลเป็นภาษาจีน 戶籍資料 第 1 冊

戶籍電碼： 3102-022314-6 登記處： Khu Mueang District
 地址： 2, Village No. 1,
 Pakhiap Sub-district, Khu Mueang District,
 Buri Ram Province.
 村名： Pakhiap 戶名：
 戶別： 住宅 戶型： 1 層樓，5 個房間
 門牌編列日期： 2004 年 2 月 3 日

代替損壞/遺失的正本，第二冊 簽名： -簽名式- 登記官
(Mr. Adun Munha)
戶籍登記印製日期： 2012 年 6 月 6 日

1

2

冊號： No. 1 戶籍電碼： 3102-022314-6 之住戶項目 第 1 號

姓名： Mr. Suthep Hooprakhon 國籍： 泰國 性別： 男
 國民身分證號碼： 5-3102-00032-45-1 身分： 戶長 出生日期： 1952 年 4 月 28 日
 生母名： Rop 3-3107-00416-54-6 國籍： 泰國
 生父名： Wat 國籍： 泰國

* 來自：民事登記數據庫
 遷入日期： 2004 年 2 月 3 日

-簽名式- 登記官
 (Mr. Adun Munha)

** 遷至： 登記官

-ตัวอย่าง-

列號：No. 286603 日期：2016 年 6 月 30 日
BKK100

外交部過目

- 簽名式 -

(MRS. CHUNEJIT SOMBOONSUK)

總務官

經驗級

泰國外交部

泰國外交部蓋章

-ตัวอย่าง-

E 1825088

翻譯之錯誤不在外交部負責之列

本人(申請人) LARPCHIVAST 聲明
上述中文與英文內容相符
簽字 ศิริจิราพร อมาตย์สาร
日期：105 年 07 月 25 日



-ตัวอย่าง-

No. A30105004488-001

駐泰國台北經濟文化辦事處
茲證明本文件確經泰國外交部簽章屬實

簽發日期：中華民國 105 年 07 月 28 日

TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN THAILAND

This is to certify that the Signature/Seal of MINISTRY OF
FOREIGN AFFAIRS OF THAILAND is authentic

Date of Issue : Jul-28-2016

By authorization


HAN, KUO-YAO
DEPUTY DIRECTOR

附註：僅證明簽章屬實，文件內容不在證明之列。



B106922

-ตัวอย่าง-

(Translation)

-ตัวอย่าง-

HOUSE PARTICULARS		Book No. 1
House Code: 3102-022314-6	Registration Office: Khu Mueang District	
Address: 2, Village No. 1, Pakhiap Sub-district, Khu Mueang District, Buri Ram Province		
Name of Village: Pakhiap	Name of house:	
Type of house: House	Description of house: 1-storey detached building, 5 rooms	
Date of stipulating the house number: 3 February 2004		
Signed: -Signature-		Registrar
A substitute for the former document which has been damaged / lost no.2..... (Mr. Adun Munha)		
Date of printing the house registration: 6 June 2012		
		1

ทะเบียนบ้านที่ผ่านการแปลเป็นภาษาอังกฤษ

Particular of the persons of the House		
Book No. 1	Particular of the persons of the House Code No. 3102-022314-6	Serial No. 1
Name: Mr. Suthep Hooprakhon	Nationality: Thai	Sex: Male
Identification No. 5-3102-00032-45-1	Status: Head of Household	Date of birth: 28 April 1952
Name of natural mother: Rop	3-3107-00416-54-6	Nationality: Thai
Name of natural father: Wat		Nationality: Thai
* Transferred from: Civil Registration Database	-Signature-	Registrar
Moved into this house on 3 February 2004	(Mr. Adun Munha)	
** Transferred to		Registrar

-ตัวอย่าง-

Certified Correct Translation

Pde
 (Ms. Premjit Dongvitshol)
 B.H.U.MEDIA CO., LTD
 TEL : 085-622-7515
 ๒๕๖๓

No. 286603 30 JUN 2016
BKK100

-ตัวอย่าง-

SEEN AT THE MINISTRY OF
FOREIGN AFFAIRS


(MRS. CHUNEJIT SOMBOONSUE)
General Service Officer
Experienced Level
Ministry of Foreign Affairs of Thailand



ตราประทับที่แสดงว่า
ผ่านการรับรองจากกรมการกงสุลแล้ว

1825088

"The Ministry of Foreign Affairs
assumes no responsibility for
erroneous translation./ กระทรวงการ
ต่างประเทศไม่รับผิดชอบต่อการแปล
ที่ผิดพลาด"

No. 286603 30 JUN 2016
BKK100

-ตัวอย่าง-

SEEN AT THE MINISTRY OF

FOREIGN AFFAIRS

Ch. S.

(MRS. CHUNEJIT SOMBOONSUK)

General Service Officer
Experienced Level

Ministry of Foreign Affairs of Thailand



1825088

"The Ministry of Foreign Affairs
assumes no responsibility for
erroneous translation./ กระทรวงการ
ต่างประเทศไม่รับผิดชอบต่อการแปล
ผิดพลาด"

-ตัวอย่าง-

รายการเกี่ยวกับบ้าน		เล่มที่ 1
เลขรหัสประจำบ้าน 3102-022314-6	สำนักทะเบียน อำเภอคูเมือง	
รายการที่อยู่ 2 หมู่ที่ 1	ตำบลปะเคียบ อำเภอคูเมือง จังหวัดบุรีรัมย์	
ชื่อหมู่บ้าน ปะเคียบ	ชื่อบ้าน	
ประเภทบ้าน บ้าน	ลักษณะบ้าน ตึกเดี่ยว 1 ชั้น 5 ห้อง	
วันเดือนปีที่กำหนดบ้านเลขที่ 3 กุมภาพันธ์ 2547		
ลงชื่อ (นายอดุลย์ มูลหา)	นายทะเบียน	
แนบฉบับเดิมที่.../... ฉบับที่ 2	วันเดือนปีที่พิมพ์ทะเบียนบ้าน 6 มิถุนายน 2555	

เล่มที่ 1	รายการบุคคลในบ้านของเลขรหัสประจำบ้าน 3102-022314-6	ลำดับที่ 1
ชื่อ นามสกุล เพศ หุประโคน ชาย	สัญชาติ ไทย	
เลขประจำตัวประชาชน 5-3102-00032-45-1	สถานภาพ เจ้าบ้าน	เกิดเมื่อ 28 เม.ย. 2495
หมายเลขใบกำเนต ชื่อ ร้อย	3-3107-00416-54-6 สัญชาติ ไทย	
บิดาผู้ให้กำเนิด ชื่อ วาฬ	สัญชาติ ไทย	
* มาจาก ฐานข้อมูลการทะเบียนราษฎร		
เข้ามาอยู่ในบ้านนี้เมื่อ 3.ก.พ. 2547	(นายอดุลย์ มูลหา)	นายทะเบียน
** ไปที่		นายทะเบียน

-ตัวอย่าง-

No. 286604 30 JUN 2016
BKK100

-ตัวอย่าง-

CERTIFIED TRUE COPY



(MRS.CHUNEJIT SOMBOONSUK)

General Service Officer
Experienced Level

Ministry of Foreign Affairs of Thailand



1825089



-ตัวอย่าง-

No. A30105004488-002

駐泰國台北經濟文化辦事處
茲證明本文件確經泰國外交部簽章屬實

簽發日期：中華民國 105 年 07 月 28 日

TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN THAILAND

This is to certify that the Signature/Seal of MINISTRY OF
FOREIGN AFFAIRS OF THAILAND is authentic



Date of Issue : Jul-28-2016

By authorization


HAN, KUO-YAO
DEPUTY DIRECTOR

附註：僅證明簽章屬實，文件內容不在證明之列。



B106923

-ตัวอย่าง-


 中華民國文件證明專用
 REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN)
 DOCUMENT LEGALIZATION
 

-ตัวอย่าง-

No. A30105004488-003

駐泰國台北經濟文化辦事處
 茲證明本文件確經泰國外交部簽章屬實

簽發日期：中華民國 105 年 07 月 28 日

TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN THAILAND

This is to certify that the Signature/Seal of MINISTRY OF
 FOREIGN AFFAIRS OF THAILAND is authentic

Date of Issue : Jul-28-2016

By authorization


 HAN, KUO-YAO
 DEPUTY DIRECTOR

附註：僅證明簽章屬實，文件內容不在證明之列。




B106924

-ตัวอย่าง-



-ตัวอย่าง-

No. A30105006351-007

駐泰國台北經濟文化辦事處
茲證明本文件確經SRISURANG LARPCHIVASIT簽字屬實

簽發日期：中華民國 105 年 10 月 21 日

TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN THAILAND

This is to certify that the Signature of SRISURANG LARPCHIVASIT
is authentic

Date of Issue : Oct-21-2016

By authorization

Yu Kuen

YU, KUEN
SECRETARY

附註：僅證明簽字屬實，文件內容不在證明之列。



B167696

-ตัวอย่าง-

泰國外交部騎縫章

-ตัวอย่าง-

翻譯

代替原本，冊數 21，文件號碼 129/2541，在 Nong Hong District，Buri Ram Province 簽發，
于 1998 年 9 月 22 日。

縣署登記官已允許發給補換本，按照申請號碼 163/2559，于 2016 年 9 月 30 日。

ใบเปลี่ยนชื่อที่ผ่านการแปลเป็นภาษาจีน

補換本

文號： No. 23/2559

Form Chor. 3

名字變更證明書

.....Mr. Wichai Phoonsrinuan.....

身份證號碼： 3-3114-00196-35-5

地址： 27, Village No.8, Sa Kaew Sub-district,
Nong Hong District, Buri Ram Province.

父名： Bunmee 母名： Pui

以獲准更改名字為： " Chan "

縣署登記官因此發給本證明書為憑，文件號碼 - ，日期： - 。

縣署名稱： Nong Hong District, Buri Ram Province.

發給日期： 2016 年 9 月 30 日

列號：No. 010810 日期： 2016 年 10 月 17 日
BKK100

外交部過目

- 簽名式 -

(MR. AKAVUTH CHITAPATIMA)

部長

泰國外交部
泰國外交部蓋章

E 1956427

-簽名式-

(Mr. Phakphum Thiangdee)

副縣長 (執政官，執業級)

代替 Nong Hong 縣署長

(縣署蓋章)

地方登記官

(地位蓋章)

翻譯之錯誤不在外交部負責之列

LARPCHIVASIT
本人(申請人) SRISURANG 聲明
上述中文譯本與英文原文文義相符
簽字：[Signature] 日期： 105 年 10 月 17 日

-ตัวอย่าง-



-ตัวอย่าง-

No. A30105006351-003

駐泰國台北經濟文化辦事處
茲證明本文件確經泰國外交部簽章屬實

簽發日期：中華民國 105 年 10 月 21 日

TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN THAILAND

This is to certify that the Signature/Seal of MINISTRY OF
FOREIGN AFFAIRS OF THAILAND is authentic

Date of Issue : Oct-21-2016

By authorization

Yu Kuen

YU, KUEN
SECRETARY

附註：僅證明簽章屬實，文件內容不在證明之列。



B167692

-ตัวอย่าง-

-ตัวอย่าง-

Translation

Substituted for the original copy, Book 21, Document No. 129/2541, issued at Nong Hong District,
Buri Ram Province, on 22 September 1998.
The Registrar has granted permission this Replacement Copy according to Application No. 163/2559, dated 30 September 2016.

No. 23/2559

ใบเปลี่ยนชื่อที่ผ่านการแปลเป็นภาษาอังกฤษ

Form Chor. 3

Substituted

Certificate of First Name Change

.....Mr. Wichai Phoosrinuan.....

Identification No. : 3-3114-00196-35-5

Residing at House No. : 27, Village No. 8, Sa Kaew Sub-district,
Nong Hong District, Buri Ram Province.

Father's name : Bunmee Mother's name : Pui

Requesting to change first name to be " Chan "

The Registrar has granted permission according to application No. -, dated : -.

This Letter of Certification is therefore issued as evidence.

At : Nong Hong District, Buri Ram Province.

Issued on : 30 September 2016

-Signature-
(Mr.Phakphum Thiangdee)
Deputy District Chief (Governing Officer, Practitioner Level) Acting
Nong Hong District Chief

No. 010810 17 OCT 2016
BKK100

(Official Seal Affixed)
Local Registrar
(Position Seal Affixed)

SEEN AT THE MINISTRY OF
FOREIGN AFFAIRS

A. Chitpatana
(MR.AKAVUTH CHITPATANA)
Minister

Ministry of Foreign Affairs of Thailand

UNION TRANSLATION SERVICE
ยูเนียน ทรานสเลชัน เซอร์วิส
CERTIFIED CORRECT TRANSLATION
รับรองคำแปลถูกต้อง
PATANEE LERTRATANASOPORN

17/10/2016
Tel:0-2670-0591-3,0-1801-6579

1956427

"The Ministry of Foreign Affairs
assumes no responsibility for
erroneous translation./ กระทรวงการ
ต่างประเทศไม่รับผิดชอบต่อการแปล
ที่ผิดพลาด"

-ตัวอย่าง-

ฉบับที่ ๑๒๙/๒๕๕๑ ออกให้ ณ อำเภอหนองหงส์ จังหวัดบุรีรัมย์ เมื่อวันที่ ๒๒ กันยายน พ.ศ. ๒๕๕๑
ใบแทนนี้นายทะเบียนได้อนุญาตตามคำขอที่ ๑๖๓/๒๕๕๓ ลงวันที่ ๓๐ กันยายน พ.ศ. ๒๕๕๓

เลขที่ ๒๓/๒๕๕๓ **-ตัวอย่าง-** แบบ ข.๓

ใบแทน
หนังสือสำคัญแสดงการเปลี่ยนชื่อตัว

นายวิชัย ภูศรีนวน
เลขประจำตัวประชาชน ๓-๓๑๑๔-๐๐๑๙๖-๓๕-๕
อยู่บ้านเลขที่ ๒๗ หมู่ ๘
ตำบลสระแก้ว อำเภอหนองหงส์ จังหวัดบุรีรัมย์

บิดาชื่อ บุญมี มารดาชื่อ บุญ
ได้ขอเปลี่ยนชื่อตัว เป็น " ชานู "

นายทะเบียนได้อนุญาตตามคำขอที่ - ลงวันที่ -
จึงออกหนังสือสำคัญนี้ให้ไว้เป็นหลักฐาน

ที่ว่าการอำเภอหนองหงส์ จังหวัดบุรีรัมย์
ออก ณ วันที่ ๓๐ กันยายน พ.ศ. ๒๕๕๓


ปลัดอำเภอ (เจ้าพนักงานปกครองชำนาญการพิเศษ) พงศาการแทน
นายอำเภอหนองหงส์
นายทะเบียนท้องที่

ประทับตราประจำตำแหน่งเป็นสำคัญ

-ตัวอย่าง-

No. 010811 17 OCT 2016
BKK100

CERTIFIED TRUE COPY

-ตัวอย่าง-

A. Chitapatima

(MR. AKAVUTH CHITAPATIMA)

Minister

Ministry of Foreign Affairs of Thailand



1956428



-ตัวอย่าง-

No. A30105006351-004

駐泰國台北經濟文化辦事處
茲證明本文件確經泰國外交部簽章屬實

簽發日期：中華民國 105 年 10 月 21 日

TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN THAILAND

This is to certify that the Signature/Seal of MINISTRY OF
FOREIGN AFFAIRS OF THAILAND is authentic

Date of Issue : Oct-21-2016

By authorization

Yu Kuen

YU, KUEN
SECRETARY

附註：僅證明簽章屬實，文件內容不在證明之列。



B167693

-ตัวอย่าง-

ธนาคารกรุงไทย
KRUNG THAI BANK

Confidential

Our Ref. : (000170)0725/120524

Date : July 25, 2016

TO WHOM IT MAY CONCERN

-ตัวอย่าง-

This is to certify that MR.SUTHEP HOOPRAKHON
is / are our customer(s) who has / have maintained the following account (s) :

Information as at : July 25, 2016 Time : 11:02 AM

Account Type	Account No.	Opened Date	Available Balance	Cr. Facilities
Savings	288-0-14124-9	July 22, 2010	THB 99.46	N
KUMUENG BR.				

Total Balance

THB 99.46



Remarks : -

No. 312367 25 JUL 2016
BKK100

Certified Genuine Signature(s) of
KHANITTHA LERTWATTANACHAIKUL

Any assistance you may render to them / him / her would be appreciated.

Your faithfully

KRUNG THAI BANK PUBLIC COMPANY LIMITED

(MISSKHANITTHA LERTWATTANACHAIKUL) C. 530742

Authorized Signature



(MRS. CHUNEJIT SOMBOONSUK)

General Service Officer
Experienced Level
Ministry of Foreign Affairs of Thailand

(The Ministry of Foreign Affairs assumes no
responsibility for the contents of this document)

This information is given without any responsibility on the part of this bank or any of its officers.

EMPRIE TOWER (SATHORN ROAD) BRANCH

Tel.026701700-4 Ext.12

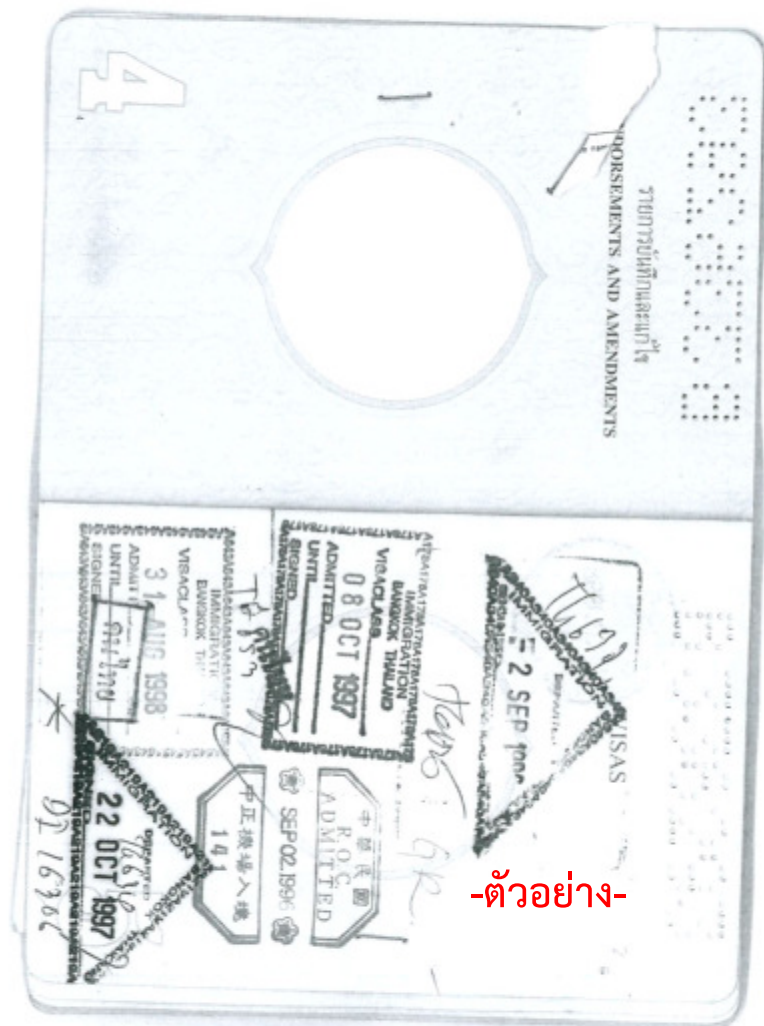
-ตัวอย่าง-



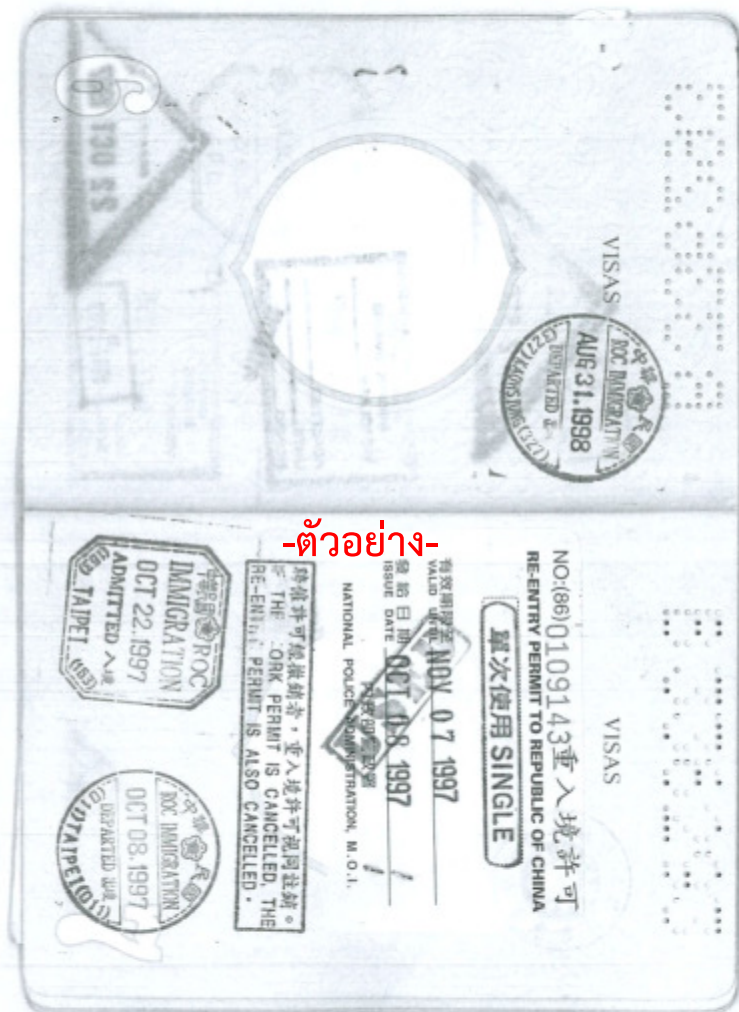
၁) အကျဉ်းချုပ်



ရဲဘော်တော်
အောင်မြင်စွာ



၁၂
အိမ်ထောင်စု
၁၂၀၀ ၁၂၀၀



วิศ.ศ.ก. ๑๐๐
วิศ.ศ.ก. ๑๐๐

รายละเอียดคนหางาน หน้า 1
 [SPSEARCHDATA] -ตัวอย่าง- 01 ส.ค. 2559
 เลขประจำตัวประชาชน 5310200032451 ชื่อ นายสุเทพ หประโยชน์ เพศ ชาย อายุ 62 ปี
 130 ม.1 ปะเคียบ คูเมือง บุรีรัมย์
 ที่ติดต่อ.....ตำบล.....
อำเภอ.....จังหวัด.....01/01/2497

ประวัติการเดินทางไปทำงานต่างประเทศ

เลขลำดับ 00001 ประเภท บริษัทฯ จัดส่ง เลขสมาชิกกองทุนฯ 10/00275/29082539
 ประเทศ ไต้หวัน ระยะเวลาตามสัญญา 00 ปี 12 เดือน 000 วัน
 วันที่เดินทาง 29/08/2539 วันที่กลับ 08/10/2540 เลขหนังสือเดินทาง B336293
 ตำแหน่ง กรรมกรหรือคนงานทำงานหนัก จด.3 55821/2539
 นายจ้าง - โทรศัพท์
 ที่อยู่
 TAIPEI
 ประเทศ ไต้หวัน
 โครงการ -
 ที่ตั้งโครงการ -
 ประเทศ -
 ผู้จัดส่ง บริษัทจัดหาแรงงานเกริกสีไทย เอ็นเตอร์ไพรส์ จำกัด
 ที่อยู่ 84/1 ซ.สนามกอล์ฟ อ.ศรีนครินทร์
 ตำบล หัวหมาก อำเภอ บางกะปิ
 จังหวัด กรุงเทพมหานคร รหัสไปรษณีย์ 10240
 โทรศัพท์ 3773440 -2

-ตัวอย่าง-

ทำเรื่องถูกต้อง
 สืบค้น นายสุเทพ

แบบฟอร์ม

การขอรับสิทธิประโยชน์บำเหน็จชราภาพจากกองทุนประกันภัยแรงงานได้หวัน

勞工保險老年給付申請書及給付收據

107.05.1

受理編號	號		填表日期		年	月	日	(填表前請詳閱背面說明)												
被保險人	姓名			出生日期	民國	年	月	日	身分證統一編號											
	通訊地址	郵遞區號：10658		電話：(02) 2701-1413 轉 206,209		行動電話：		前述地址為：(請勾選) ☐ 戶籍地址 ☐ 現住址												
	離職退保日期 (應確實填具從事工作最後一天)		本人確於 年 月 日離職退保																	
申請給付項目	※老年年金、老年一次金之請領年齡自民國 107 年起逐步提高 (請詳參背面說明)。 ※請領前請先至勞保局各地辦事處或網站試算老年給付金額 (試算管道請詳參背面說明四第(三)點)，經審慎考慮後再擇一勾選 ☒ 下列選項，如有更改請於更改處簽章 (須與本申請書簽章相符)。 ※依照勞工保險條例第 58 條第 2 項規定，經勞保局核付後，不得再變更。 1. ☐ 按月領取老年年金給付 (含展延老年年金給付) 2. ☐ 按月領取減給老年年金給付 3. ☐ 一次給付 (老年一次金給付或一次請領老年給付)										申請老年給付金額 元 (如無法核算，可不必填寫)									
給付方式 (※請擇一勾選)	…… 請將申請人之存簿封面影本浮貼於背面 …… ※ 一、金融機構 (不含郵局) 及分支機構名稱請完整填寫，存簿之總代號及帳號，請分別由左至右填寫完整，位數不足者，不須補零。 二、郵政存簿儲金局號及帳號 (均含檢號) 不足七位者，請在左邊補零。 三、所檢附金融機構或郵局之存簿封面影本應可清晰辨識，帳戶姓名須與勞保局加保資料相符，以免無法入帳。 1、☐ 匯入申請人在金融機構之存簿帳戶： 銀行 分行 <table border="1"> <tr> <td>總代號</td> <td>帳號</td> <td>金融機構存款帳號 (分行別、科目、編號、檢查號碼)</td> <td>Swift code</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> 2、☐ 匯入申請人在郵局之存簿帳戶： 局號： - 帳號： -												總代號	帳號	金融機構存款帳號 (分行別、科目、編號、檢查號碼)	Swift code				
總代號	帳號	金融機構存款帳號 (分行別、科目、編號、檢查號碼)	Swift code																	
以上各欄均據實填寫且已確定選擇上開勾選之申請給付項目，並瞭解老年給付經核付後不得再變更之規定。若有溢領之保險給付，亦同意 貴局可逕自本人得領取之保險給付中扣除繳還。 被保險人 (或受益人) 簽章：  (受益人申請時，通訊地址欄請填寫受益人資料)																				
※ 申請一次給付者，逾 60 歲以後之保險年資，最多以 5 年計。 ※ 未於國內設有戶籍者，應檢附身分證明相關文件。 ※ 請領失業給付期間又領取老年給付者，不再核給失業給付。																				
投保單位證明欄	上列各項經查明屬實，特此證明。(被保險人已離職且退保者，本欄得免予蓋章) 勞工保險證號： 單位名稱： 負責人： 經辦人： 電話：() 地址： (單位印章)																			

※符合請領老年年金給付條件者，年金給付自申請之當月起，按月發給，並於次月底匯至您指定的金融機構帳戶。申請之當月以原寄郵局郵戳或送交勞保局及各辦事處之日期為準。

※申請手續請洽投保單位辦理，免費又方便，無須委由他人代辦，各項欄位請覈實填寫，如有偽造、詐欺等不法行為者，將移送司法機關辦理，如有疑義請電洽本局 (電話：02-23961266 轉分機 2262)。

※郵寄或送件地址：10013 台北市中正區羅斯福路 1 段 4 號「勞動部勞工保險局」收。